

« zurück blättern vor »

BROWAR subst. m., ab 1455; auch *browarz*. **1)** ‘Betrieb, in dem Bier gebraut wird’ – ‘zakład przemysłowy, w którym warzy się piwo’: ca. 1455 JA XIV 489, STP *Browar*. o 1544 LudWieś B3, SPXVI o 1568 RejZwierc 111, SPXVI *Thákże y piwo máiąc swoy browar / by też dobrze połowicę do kárczmy dał á połowicę sobie zostáwił*. o 1588 GostGosp 137, SPXVI *W browarze ma bydź bárdzo chędogo*. o 1618 Rys.cnt 5, NKPP *Kto w karczmie służy, temu w browarze płacą*. o (1721) 1724 VadeMed 202, SP17 *weźmi piwá w Browárze wrzącego gárcy trzydzieści*. o 1954 Probl. 2 82, DOR *Takie zakłady, jak browary, fabryki wód mineralnych, fabryki cukierków, winny być lokalizowane w rejonach spożycia*. – STP, SPXVI, CN, TR, L, SWIL, SW, LSP, DOR. **2)** ‘Bierbrauer’ – ‘piwowar, browarnik’: 1490 Erz 5, STP *Browarz braxator*. o [LBel.] 1543–1554 LibMal 1552/168, SPXVI *Jakobus Vbogi [...] anno 1552 recognovit Ifch Roką 1546 wigilą swyenthego Wocziecha, przed wyczorem schedl od Lucafcha Brzeczky rzeznyka fspodgorcza swemu thowarżischewy zyendrzeyem krąfchką a Zlagiecza Browarzmy spywa*. o [arch.] 1843–1855 Moracz.Dzieje VI 29, DOR *Bractwa tragarzy, ladarzy (co towary na wozy pakowali), łaziebników, browarzy*. – STP, SPXVI, SW, DOR (przestarz.). **3)** ‘übertr. verächtlich: ein verdächtiger, abscheulicher, lauter Ort’ – ‘przen. pogard.: o miejscu podejrzanym, wstrętnym, hałaśliwym’: 1544 LudWieś B3, SPXVI o 1560 RejWiz 159 66, SPXVI *Bo tám [w piekle] iáko w browárze plugáwym mieszkamy*. o (1690–1695) Mitte 18. Jh. SiPas 105r *w głowie (szumiáło) jak w browarze*. o 1696 Pot.Pocz. 363, L *Jakbym wszedł do browaru, pełno *gomona, pełno krzyku, wrzasku, swaru*. – SPXVI, TR, L. **4)** ‘Schnapsbrennerei’ – ‘gorzelnia’: (1621) 1643 CN *Browar winny / Cortinale, vbi defrutum vel fapa fit*. o [LBel.] 1872 Skobel 17 *browar piwny (wyrażenie napotykané dosyć często w obwieszczeniach; aczkolwiek dla ludzi rozsądnych dosyć powiedzieć browar. Albowiem tylko przez nieuwagę czasem gorzelnię nazywają także browarem)*. – TR, L, SWIL, SW (m. u.). **5)** ‘Weinkeltere’ – ‘tłocznia wina’: CN, TR, L, SWIL. **6)** ‘Schenke, Schankwirtschaft’ – ‘szynk, karczma’: [hapax] vor 1807 Oss.Wyr., L *W browarze prześiaduie*. – L, SWIL (fig. nieuż.), SW (m. u.). o **Var:** *browar* subst. m., 1455 JA XIV 489, STP – STP, SPXVI, CN, TR, L, SWIL, SW, LSP, DOR; *browarz* subst. m., 1490 Erz 5, STP – STP, SPXVI, SW, DOR (przestarz.). o **Etym:** mhd. **brouwer* ‘Braucher’ zu *brouwen* ‘Bier oder andere Getränke herstellen’, PAUL. o **Konk:** *piwowar* subst. m., bel. seit 1476, STP, zuerst geb. CN, nur für Inh. 2; *piwowarnia* subst. f., bel. seit 1764–1784, L, zuerst geb. L, nur für Inh. 1. †*mielcuch*. o **Der:** *browarnia* subst. f., ‘Brauerei’, 1490 Erz 5, STP o [LBel.] (1930–1931) 1939 Brück.Kult.II 76, DOR, zuerst geb. L, nur für Inh. 1;

browarski adj., [einzQu.] 1554 LibMal 193, SPXVI, zuerst geb. SW, nur für Inh. 1, 5; *browarny* adj., 1581 SzczerbSpecSax 141, SPXVI, zuerst geb. L; *browarzyć* v. imp., ‘Bier brauen’, [hapax] 1579–1597 ZapKościer 69v, SPXVI, zuerst geb. SW; *browarnik* subst. m., ‘Brauereiarbeiter’, [hapax] 1901 Smol. W.Pisma II 238, DOR, zuerst geb. SWIL, nur für Inh. 1; *browarne* subst. n., ‘Abgabe für Herstellung und Verkauf von Getränken’, zuerst geb. SWIL; *browarowe* subst. n., ‘Abgabe für Herstellung und Verkauf von Getränken’, zuerst geb. SW; *browarowy* adj., 1949 Wiedza 413 s.84, DOR, zuerst geb. DOR. ❖ Zunächst wurde *brower* wohl in der Bedeutung ‘Braucher’ (Inhalt 2) entlehnt. Daß die Berufsbezeichnung auch für den Verkaufs- oder Herstellungsort verwendet wird, geschieht öfters, vgl. heute poln. *pójść do piekarza / piekarni*, dt. ‘Brot beim Bäcker holen’, usw. So erklärt sich die frühe Bedeutungserweiterung zu ‘Brauerei’ (Inhalt 1). Es fällt auf, daß die Ableitung *browarnia* ‘Brauerei’ 1500 in Posen belegt ist. Hier hat man also eventuell dt. *Brauerei* nach dem Vorbild von *piekarz* → *piekarnia*, *drukarz* → *drukarnia* u. dgl. lehnübersetzt. Die Buchung *browarnia* bei CNAPIUS könnte darauf hinweisen, daß die Form auch in Masowien verbreitet war. Dem entsprechen vereinzelte mundartliche Belege (wohl Restwörter), einerseits in Oberschlesien und Pomerellen, andererseits in der Gegend von Warschau (SGPAN).

« zurück blättern vor »